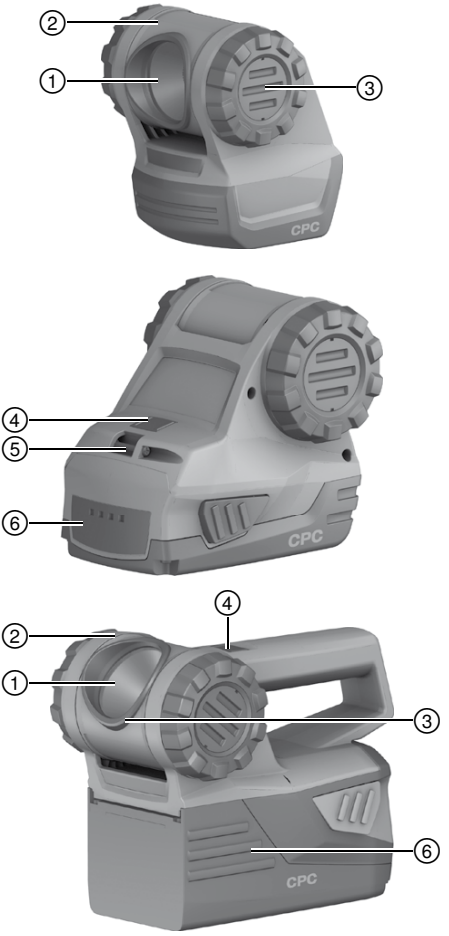
HILTI

SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A

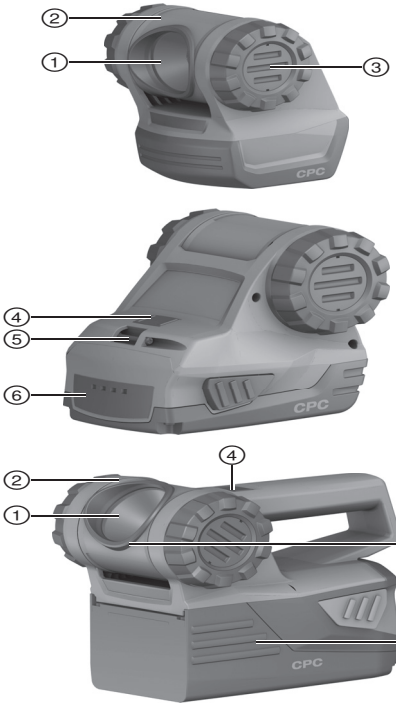
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucţiuni de utilizare	ro
دليل الاستعمال	ar
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操 作 說 明 書	zh
操作说明书	cn

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140723 / 000702

1



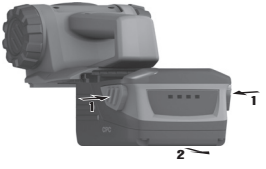
1



2

3

4



5

6

ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG
SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A Akku-Lampe

de

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme unbedingt durch.
Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung immer beim Gerät auf.
Geben Sie das Gerät nur mit Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	**Allgemeine Hinweise**	2
2	**Sicherheitshinweise**	3
3	**Beschreibung**	4
4	**Technische Daten**	5
5	**Inbetriebnahme**	6
6	**Bedienung**	6
7	**Pflege und Instandhaltung**	7
8	**Fehlersuche**	8
9	**Entsorgung**	8
10	**Herstellergewährleistung Geräte**	9
11	**EG-Konformitätserklärung (Original)**	9

1 Die Zahlen verweisen auf Abbildungen. Die Abbildungen finden Sie am Anfang der Bedienungsanleitung.
Im Text dieser Bedienungsanleitung bezeichnet »das Gerät« immer die Akku-Lampe SFL 14-A, SFL 22-A oder SFL 36-A mit eingerastetem Akku.

Produktübersicht 1

①	Reflektor
②	Lampenkopf
③	Drehrad
④	Ein-/Ausschalter
⑤	Gurthalterung
⑥	Akku

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140723 / 000 / 02

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Signalwörter und ihre Bedeutung

de

GEFAHR
Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

VORSICHT
Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschaden führen könnte.

HINWEIS
Für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

1.2 Erläuterung der Piktogramme und weitere Hinweise

Warnzeichen

Warnung vor allgemeiner Gefahr

Gebotszeichen

Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen

Symbole

Materialien der Wiederverwertung zuführen

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140723 / 000 / 02

Ort der Identifizierungsdetails auf dem Gerät
Die Typenbezeichnung ist auf dem Typenschild unten im Gerätefuss und die Seriennummer auf dem Gehäuse seitlich angebracht. Übertragen Sie diese Angaben in Ihre Bedienungsanleitung und beziehen Sie sich bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle immer auf diese Angaben.

Typ:

Generation: 01

Serien Nr.:

2 Sicherheitshinweise

HINWEIS
Neben den Sicherheitshinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind folgende Bestimmungen jederzeit zu beachten.

2.1 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch

Richten Sie die Lampe nicht auf sich oder andere Personen. Sehen Sie auf keinen Fall in die Lampe. Es besteht "Blendgefahr" und die Gefahr der Beschädigung der Netzhaut.

2.2 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten

a) **Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.** Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.

b) **Halten Sie Akkus von hohen Temperaturen und Feuer fern.** Es besteht Explosionsgefahr.

c) **Die Akkus dürfen nicht zerlegt, gequetscht, über 80°C erhitzt oder verbrannt werden.** Es besteht ansonsten Feuer- Explosions- und Verätzungsgefahr.

d) **Vermeiden Sie das Eindringen von Feuchtigkeit.** Eingedrungene Feuchtigkeit kann einen Kurzschluss verursachen und Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

e) **Verwenden Sie keine ausser die für das jeweilige Gerät zugelassenen Akkus.** Bei der Verwendung von anderen Akkus oder der Verwendung der Akkus für andere Zwecke besteht die Gefahr von Feuer und Explosion.

f) **Beachten Sie die besonderen Richtlinien für Transport, Lagerung und Betrieb von Li-Ionen-Akkus.**

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140723 / 000 / 02

g) **Vermeiden Sie einen Kurzschluss am Akku.** Überprüfen Sie vor Einsetzen des Akkus in das Gerät, dass die Kontakte des Akkus und im Gerät frei von Fremdkörpern sind. Werden Kontakte eines Akkus kurzgeschlossen, besteht Feuer-, Explosions- und Verätzungsgefahr.

h) **Beschädigte Akkus (zum Beispiel Akkus mit Rissen, gebrochenen Teilen, verbogenen, zurückgestossenen und/oder herausgezogenen Kontakten) dürfen weder geladen noch weiter verwendet werden.**

i) Wenn der Akku zu heiss zum Anfassen ist, kann er defekt sein. **Stellen Sie das Gerät an einen nicht brennbaren Ort mit ausreichender Entfernung zu brennbaren Materialien, wo es beobachtet werden kann und lassen Sie es abkühlen. Kontaktieren Sie den Hilti Service, nachdem der Akku abgekühlt ist.**

2.3 Arbeitsplatz

a) **Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.**

b) **Achten Sie darauf, dass Sie nicht von der Lampe geblendet werden.**

3 Beschreibung

3.1 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gerät ist für die Beleuchtung auf Baustellen bestimmt.

Das Gerät ist aus hochwertigem, stossfestem Kunststoffmaterial gefertigt. Der Akku und das Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Halten Sie das Gerät von Kleinkindern fern.

Berücksichtigen Sie die Umgebungseinflüsse. Benutzen Sie das Gerät nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

Das Gerät darf nur in trockener Umgebung betrieben werden.

Befolgen Sie die Angaben zu Betrieb, Pflege und Instandhaltung in der Bedienungsanleitung.

Benutzen Sie, um Verletzungsgefahren zu vermeiden, nur Original Hilti Zubehör und Werkzeuge.

Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.

3.2 Für den Betrieb des Geräts ist zusätzlich erforderlich

Ein geeigneter, empfohlener Akku (siehe Tabelle Technische Daten) und ein geeignetes Ladegerät aus der Typenreihe C 4/36.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140723 / 000 / 02

3.3 Ladezustand des Li-Ionen Akku

LED Dauerlicht	LED blinkend	Ladezustand C
LED 1, 2, 3, 4	-	C ≧ 75 %
LED 1, 2, 3	-	50 % ≦ C < 75 %
LED 1, 2	-	25 % ≦ C < 50 %
LED 1	-	10 % ≦ C < 25 %
-	LED 1	C < 10 %
-	LED 1	Akku überhitzt

Wenn der Akku schwach ist, blinkt die Lampe. Entfernen Sie in diesem Fall den Akku und setzen Sie einen aufgeladenen Akku ein.

4 Technische Daten

Technische Änderungen vorbehalten!

Lampe	Spannung
SFL 14-A	14,4 V
SFL 22-A	21,6 V
SFL 36-A	36,0 V

Akku	B 14/1.6 Li-Ion	B 14/3.3 Li-Ion
Bemessungsspannung	14,4 V	14,4 V
Kapazität	1,6 Ah	3,3 Ah
Energie Inhalt	23,04 Wh	47,52 Wh
Gewicht	0,36 kg	0,58 kg

Akku	B 22/1.6 Li-Ion	B 22/2.6 Li-Ion (01)	B 22/2.6 Li-Ion (02)	B 22/3.3 Li-Ion	B 22/5.2 Li-Ion (01)
Bemes-sungs-spannung	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Kapazität	1,6 Ah	2,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah	5,2 Ah
Energie Inhalt	34,56 Wh	56,16 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh	112,32 Wh
Gewicht	0,48 kg	0,78 kg	0,48 kg	0,78 kg	0,78 kg

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140723 / 000 / 02

Akku	B 36/3.0 Li-Ion	B 36/3.9 Li-Ion	B 36/6.0 Li-Ion
Bemessungs-spannung	36,0 V	36 V	36 V
Kapazität	3,0 Ah	3,9 Ah	6,0 Ah
Energie Inhalt	108 Wh	140,4 Wh	216 Wh
Gewicht	1,2 kg	1,6 kg	1,7 kg

5 Inbetriebnahme

5.1 Ladung eines gebrauchten Akkus

Stellen Sie sicher, dass die Aussenflächen des Akkus sauber und trocken sind, bevor Sie den Akku in das entsprechende Ladegerät einführen.
Für den Ladevorgang lesen Sie die Bedienungsanleitung des Ladegeräts.

5.2 Akku einsetzen

VORSICHT
Stellen Sie vor dem Einsetzen des Akkus sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

1. Schieben Sie den Akku von hinten in das Gerät bis es hörbar mit Doppel-Klick am Anschlag einrastet.
2. **VORSICHT Ein herunterfallender Akku kann Sie und andere gefährden.**
   Kontrollieren Sie den sicheren Sitz des Akkus im Gerät.

5.3 Akku SFL 14-A entfernen 2

1. Drücken Sie hinten am Akku den Entriegelungsknopf.
2. Ziehen Sie den Akku nach hinten aus dem Gerät.

5.4 Akku SFL 36-A und SFL 22-A entfernen 3 4

1. Drücken Sie beide Entriegelungsknöpfe.
2. Ziehen Sie den Akku nach hinten aus dem Gerät.

6 Bedienung

6.1 Ein-/Ausschalten

Drücken Sie den Ein-/Ausschalter.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140723 / 000 / 02

6.2 Lampenkopf drehen

VORSICHT

Richten Sie die Lampe nicht auf sich oder andere Personen. Sehen Sie auf keinen Fall in die Lampe. Es besteht "Blendgefahr" und die Gefahr der Beschädigung der Netzhaut.

Sie können den Lampenkopf drehen. Beachten Sie, dass der Lampenkopf nur in eine Richtung drehbar ist und Endanschläge besitzt. Überdrücken Sie die Endanschläge nicht mit Gewalt.

6.3 Park- und Transportposition 5 6

Drehen Sie die Lampe mit dem Drehrad über die leichte Raste hinaus bis der Reflektor zum Akku zeigt.

Die Lampe schaltet sich automatisch aus und kann verstaut oder transportiert werden.

In der Parkposition kann die Lampe nicht wieder eingeschaltet werden, drehen Sie hierzu den Reflektor wieder nach oben und schalten Sie die Lampe ein.

7 Pflege und Instandhaltung

WARNUNG

Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

VORSICHT

Vor Beginn der Reinigungsarbeiten den Akku entfernen, um unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Geräts zu verhindern!

7.1 Pflege des Geräts

Verhindern Sie das Eindringen von Fremdkörpern in das Innere des Geräts. Reinigen Sie die Geräteaussenseite regelmässig mit einem leicht angefeuchteten Putzlappen. Verwenden Sie kein Sprühgerät, Dampfstrahlgerät oder fliessendes Wasser zur Reinigung! Die elektrische Sicherheit des Geräts wird dadurch gefährdet. Halten Sie die Griffpartien am Gerät immer frei von Öl und Fett. Verwenden Sie keine silikonhaltigen Pflegemittel.

7.2 Pflege der Li-Ionen Akkus

HINWEIS

Bei niedrigen Temperaturen sinkt die Leistung des Akkus.

HINWEIS

Lagern Sie den Akku möglichst kühl und trocken.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140723 / 000 / 02

Um die maximale Lebensdauer der Akkus zu erreichen, beenden Sie die Entladung sobald die Akku-Leistung deutlich nachlässt.

HINWEIS

- Bei weiterem Betrieb wird die Entladung automatisch beendet und die LED 1 des Akkus blinkt, bevor es zu einer Schädigung der Zellen kommen kann.
- Laden Sie die Akkus mit den zugelassenen Ladegeräten von Hilti für Li-Ionen-Akkus auf.

8 Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Akku wird schneller leer als üblich.	Akku Zustand nicht optimal.	Diagnose beim Hilti Service oder Akku erneuern.
Akku rastet nicht mit hörbarem „Doppel-Klick“ ein.	Rastnase am Akku verschmutzt.	Rastnase reinigen und Akku einrasten. Hilti Service aufsuchen falls Problem weiter besteht.

9 Entsorgung

VORSICHT

Bei unsachgemässem Entsorgen der Ausrüstung können folgende Ereignisse eintreten: Beim Verbrennen von Kunststoffteilen entstehen giftige Abgase, an denen Personen erkranken können. Batterien können explodieren und dabei Vergiftungen, Verbrennungen, Verätzungen oder Umweltverschmutzung verursachen, wenn sie beschädigt oder stark erwärmt werden. Bei leichtfertigem Entsorgen ermöglichen Sie unberechtigten Personen, die Ausrüstung sachwidrig zu verwenden. Dabei können Sie sich und Dritte schwer verletzen sowie die Umwelt verschmutzen.

VORSICHT

Entsorgen Sie defekte Akkus unverzüglich. Halten Sie diese von Kindern fern. Zerlegen Sie Akkus nicht und verbrennen Sie diese nicht.

VORSICHT

Entsorgen Sie die Akkus nach den nationalen Vorschriften oder geben Sie ausgediente Akkus zurück an Hilti.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140723 / 000 / 02

Hilti-Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemässe Stofftrennung. In vielen Ländern ist Hilti bereits eingerichtet, Ihr Altgerät zur Verwertung zurückzunehmen. Fragen Sie den Hilti Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

10 Herstellergewährleistung Geräte

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Garantiebedingungen an Ihren lokalen HILTI Partner.

11 EG-Konformitätserklärung (Original)

Bezeichnung:	Akku-Lampe
Typenbezeichnung:	SFL 36-A / SFL 22-A / SFL 14-A
Generation:	01
Konstruktionsjahr:	2011

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: bis 19. April 2016: 2004/108/EG, ab 20. April 2016: 2014/30/EU, bis 19. April 2016: 2006/95/EC, ab 20. April 2016: 2014/35/EU, 2006/66/EG, 2011/65/EU, EN 60598-1, EN ISO 12100.

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140723 / 000 / 02

Hilti Aktiengesellschaft, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

de

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
09/2015

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
09/2015

Technische Dokumentation bei:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140723 / 000 / 02

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20150522

Printed: 18.06.2015 | Doc-Nr: PUB / 5140723 / 000 / 02